



► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Wilmes. D'Madamm Bofferding wann ech gelift.

► **Mme Taina Bofferding (LSAP).**- Ech maa-chen dat vun hei aus. Als Éischt, Här President, wëll ech dem Rapporteur, dem Här Bauler, Merci soe fir seng zwee Rapporten. Hien huet eis grad a sengem mëndleche Rapport op eng dach verständlech Manéier an Iwwerbléck ginn iwwert déi Adaptatiounen an der Berufs-
suerkennungsdirektiv. Et ass e ganz tech-
neschen Dossier, awer e ganz wichtegt Gesetz.

Mäi Virriedner huet et scho grad ugedeit: Dëst Gesetz verkierpert u sech d'Iddi vun der Euro-
päescher Unioun. Ee vun de Grondprinzipie
gëtt heimadder garantéiert: eben dass d'Leit
sech kënne fräi bewegen, dass mer eng oppen
Unioun hunn. An dofir stëmme mer dësem Ge-
setz als sozialisteschen Fraktioun och gären zou.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci der Madamm Bofferding. D'Madamm Loschet-
ter wann ech gelift.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).**- Här President, mir géifen och als gréng Frak-
tioun den Accord zu dësem Projet de loi ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Dann den Här Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Jo, Här President, villmools Merci. Och vun eiser Säit
aus en häerzleche Merci un den Här Bauler.

Ech mengen, hei ass eng ganz interessant Dis-
kussioun, déi hei gefouert gouf. Den Här Bauler
huet de Projet ganz gutt presentéiert. Ver-
schidde Parteien hunn hir Meenung geholl.
Keng Partei ass op en anere Problem
agaangen, deen heimadder verbonnen ass: Dat
ass dee sproochleche Problem.

Mir alleguer, och d'ADR, dat wëll ech ausdréck-
lech betounen, si fir de fräie Verkéier vun de
Mënschen an der Europäescher Unioun. Och
mir si fir d'Unerkennung vun auslänneschen Di-
plomer an derfir, fir et de Leit ze erliichteren,
an anere Länner ze schaffen. Alles dat ass eng
Selbstverständlechkeet.

Wat awer gradesou eng Selbstverständlechkeet
muss sinn, dat ass, datt déi Leit, déi hei am
Land wëlle schaffen, a besonnesch am Ge-
sundheitssecteur, mussen kënne Lëtzebuergesch
schwätzen! An et ass keng Partei - all déi, déi
an deene leschte Wochen esou salbungsvoll alt
nees iwwer Lëtzebuergesch geschwat hunn, all
déi, déi gesot hunn: „Mir müssen iwwer eng
Charta iwwert d'Lëtzebuergesch schwätzen“ -,
net eng Partei, wann et drop ukënnt, ausser
der ADR steet hei op a seet: „Majo déi Leit, déi
hei am Land wëlle schaffen, a besonnesch am
Gesundheitssecteur, ma déi si gebieden, mat
de Patienten och op Lëtzebuergesch kënne
ze kommuniquéieren.“

Soulaang dat net de Fall ass...

► **M. Alex Bodry (LSAP).**- Ass dat de Sujet
vum Projet de loi?

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Soulaang
dat net de Fall ass, Här Bodry... An ech
mengen, datt Dir elo intervenéiert hutt, weist,
wéi Dir zur Lëtzebuerger Sprooch stitt. Dir sidd
a Wierklechkeet e Géigner vun der Promotioun
vum Lëtzebuergesch!

(Protestations)

Well dat ass näamlech de Corollaire...

(Interruptions)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Wann ech gelift!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Dat ass
näamlech de Corollaire, Här President, vun der
fräier Bewegung an der Europäescher Unioun.
Dat ass, datt domadder och de Respekt ver-
bonnen ass vun deene Patienten, mat deenen
een ze dinne huet.

(Brouhaha)

A mir soen Nee zu Gesetz, déi zwar e Prinzip
aféieren, dee mer begreissen, näamlech déi
Bewegungsfräiheet an d'Unerkennung vun den
Diplomer, awer mir erwaarden, datt eng
sproochlech Komponent dran ass. Et ass eng
sproochlech Komponent an dësem Gesetz, an
zwar eng, déi d'Lëtzebuergesch spezifesch
ausschléisst, well dra gesot gëtt, datt déi
sproochlech Kontrollen, déi virgesi sinn, sech
li-mitéieren op Sproochen, déi en offizielle Cha-
rakter an der Europäescher Unioun hunn.
Eppes, wat dës Regierung jo bis elo net reali-
séiert huet!

Dat gesot, mat Bedauern, Här President,
kënne mer dëst Gesetz also net ënnerstëtzen.

Mir stinn zu eiser Linn, mä mir stëmme kee Ge-
setz, wou déi Lëtzebuergesch Sprooch aktiv dis-
kriminéiert gëtt. Dat ass hei de Fall.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Ooh!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Mir
sinn um Enn vun der allgemenger Diskussioun
ukomm. An d'Wuert huet den Héichschoulmi-
nister, den Här Marc Hansen.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Marc Hansen, Ministre délégué à l'En-
seignement supérieur et à la Recherche.**- Här Pre-
sident, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif op
der éischter Plaz hei wëllen dem Rapporteur,
dem André Bauler, Merci soe fir säin exzellente
Rapport, deen dat mat där néideger Prezisioun,
wéi mer dat vun him gewinnt sinn, och haut
gemaach huet. Dat erspuert mir et, fir nach
eng Kéier op dee ganze Wee vun de Gesetz-
ter, vun dem Emsetze vun der Direktiv ze goen,
well, ech mengen, dat ass alles ganz kloer hei
op dëser Plaz ernimmt ginn, an et steet och
nach esou a sengem schréffleche Rapport.

Ech géif lech wëllen e puer Informatiounen
mat op de Wee ginn, elo net, fir och nach eng
Kéier de Kontext ze setzen, mä et sinn e puer
esou Erscheinungen, déi och an dem Gesetz
mat optauchen, déi awer d'Saach op admini-
strativem Plang och e gutt Stéck méi einfach
maachen, och fir déi Leit, déi hei am Land
mat deenen dote Sujete konfrontéiert sinn.

Et kann ee soen, dass duerch deen Text hei
niet den nationalen Diplomer och Diplomer
aus engem Land, mat deem mer en entspre-
chenden Accord hunn, d'office ageschriwwen
ginn. An op dës Aart a Weis setze mer dann
och eng Décisioun vun de Benelux-Staat
vum 18. Mee 2015ëm. An dee Sujet gouf och
viro Kuerzem elo nach eng Kéier vun deenen
dräi Premierer hei zu Lëtzebuerg ënnerstrach.

Dee Benelux-Accord, dee gesäit vir, dass déi
dräi Benelux-Staat sech dozou engagéieren,
automatesch a géigesäiteg d'Bachelor-
an d'Masterdiplomer aus dësen
dräi Länner unzërkennen, à condition
natierlech, dass et sech ëm Diplomer
handelt, déi an deem Land, wou se aus-
gestallt goufen, och offiziell unerkannt
sinn.

Dësen Accord dréit da wesentlech zur Verei-
nigung vun der Prozedurbäi. Déi Leit, déi
dann zum Beispill e Bachelor- oder Master-
diplom aus der Belsch oder aus Holland
hunn, brauchen also keng Demarché
méi ze maachen, fir hiren Diplom an
einem Regëster androen ze loos-
sen. Dat hu mer am Moment op
engem Accord mat de Benelux-Staten
agefouert. Mir sinn awer och a Gesprecher,
fir dat mat anere Länner hinzekréien. A
soubal mer do nach esou Accord
hunn, ass dat natierlech och méiglech
fir Diplomer, déi aus deene Län-
ner kommen, déi och do unerkannt
sinn.

Et bréngt och mat sech, dat ass och esou
e kleng Punkt, deen ech awer wëll
ernimmen, dass e puer Taxe
méi déif gesat ginn, wat jo
och eng gutt Saach ass fir déi
concernéiert Studenten. Esou kann
ee soen, dass déi eng oder aner
Tax vun 125 Euro bis elo op 75 Euro
wäert erofgoen.

Vläicht awer och, dat ass awer einfach eng
interessant Informatioun, e puer
Zuelen aus deene verschiddenen
Unerkennungsprozeduren, fir
dass een awer och weess, vu wat
fir enge Saachen een hei schwätzt:
2015 goufen zum Beispill 3.170
Titelen an de Registre des titres
am Héichschoulberäich age-
droen. 193 Demandé goufe re-
fuséiert, well déi concer-
néiert Diplomer net vun den
zoustännegen Autoritéiten aus
deem Land, wou se eben aus-
gestallt goufen, als Diplom
vun hirem Héichschoulsystem
unerkannt sinn. An 2015
goufen dann 363 Diplomer
homologéiert. 20 De-
mandé goufen do refuséiert,
well se net all déi virgeschriwwen
Kritären erfëllt hunn.

Den Deputéierte Wilmes huet dann och
nach eng Fro gestallt, déi och eng
Kéier an enger Question
parlementaire vun der Kolleegin
Andrich thematiséiert ginn ass.
An ech kann lech do e puer
Informatiounen mat op de Wee
ginn, wéi et ebe mat där
Equivalenz ass.

Den Outil vun den ECTS-Punkten,
dee gouf jo am Kader vun
dem Bologna-Prozess agefouert
an dréckt dann och am
Kontext vun den Héich-
schoulstudien den Aarbechts-
volumen - oder ochmat
deem schéine Wuert „workload“
benannt - vun deene
verschiddene Coursen a
Formatiounen aus, wat d'Uner-
kennung vu Studien op
europäeschem Niveau
natierlech erliichtert an och
d'Mobilitéit vun de
Studente fërdere soll.

Do gouf festgestallt oder festgehal-
en, dass 60 ECTS-Punkten
dem Aarbechtswolumen
vun engem Studiejoer
entsprechen. Dat steet
dann och esou an deem
„ECTS Users' Guide“,
deen dann op EU-Niveau
publizéiert a regelméisseg
à jour gehale gouf an
och gëtt. A vill Länner
sinn dee Moment och op
de Wee gaangen, fir

Korrespondenzen zu deene
60 ECTS hierze-
stellen, andeems se soen,
ee Studiejoer, also 60
ECTS, géifen tëscht
1.500 an 1.800 Stonnen
Aarbecht entsprechen.
Dorausser ergëtt sech
dann dat, wat hei
ernimmt ginn ass,
dass een ECTS
ongeféier 25 bis 30
Stonnen Aarbecht
entsprecht.

Dir hutt d'Fro gestallt,
wéi mir dat hei zu
Lëtzebuerg géife
gesinn. An dat ass
och festgehal-
en hei bei eis, an
zwar an engem
Règlement grand-
ducal vum 22. Mee
2006 iwwert d'Bachelor-
an d'Masterstudie-
gänger op der Uni
Lëtzebuerg. An do
steet dann am
Artikel 2: «Un
crédit...», also en
ECTS, «...correspond
à une prestation
d'études exigeant
entre 25 et 30
heures de travail
(...)» Ech mengen,
domadder ass dat jo
och festgehal-
en. An et ass och
an engem Text
deementsprechend
opgeschriwwen
ginn.

Ech géif domadder
ofschléissen, lech
alleguer Merci ze soe
fir Är Interventiounen.
An ech sinn och
frou, dass mer dat
heite da mat grouss-
er Majoritéit
wäerte stëmme.

Ech kéint nach
vläicht eppes
erwähnen, an zwar
eng Motioun vun der
Deputéierter
Martine Hansen.
Den 18. Dezember
2014 hat Dir eng
Motioun hei an der
Chamber geholl, fir
d'Unerkennungs-
prozeduren vu
Berufssqualifikati-
ounen an d'Prozedur
vum Droit d'exercer
ze iwwerschaffen.
Deemools haten de
Gesundheitsmini-
stère an den
Héichschoulmini-
stère och schon
dorobber geäntwert.

An ech mengen, et
kann ee soen, duerch
de Vott vun deem
heite Projet komme
mer der Fuerderung
vun der Motioun
no transparenten a
vereinfachten
UE-Unerkennungs-
prozeduren entgéint.
Ech mengen, dat
ass jo dann och
eppes, wat een, wa
mer schon an der
Chamber d'Gesetz
stëmme, vläicht
kann op där
heite Plaz
ernimmen.

Domadder soen ech
lech Merci fir Äert
No-lauchteren. An
ech sinn och frou,
dass dat Gesetz
da mat heijer
Majoritéit gestëmmt
gëtt.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci
dem Här Minister. Mir
géifen dann zur
Ofstëmmung
iwwert de Projet
6893 iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6893 et
dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung
fänt un. Fir d'Éischt
déi perséinlech
Stëmme. Dann
d'Procuratiounen.
An de Vott ass
ofgeschloss.

55-mol Jo, 3-mol
Neen. Domat ass
de Projet
ugeholl.

Résultat définitif
après redressement:
le projet de loi 6893
est adopté par 57
voix pour et 3
voix contre.

Ont voté oui: Mmes
Diane Adehm,
Sylvie Andrich-
Duval, Nancy
Arendt, MM.
Emile Eicher,
Félix Eischen,
Léon Gloden,
Jean-Marie
Halsdorf, Mmes
Martine Hansen,
Françoise
Hetto-Gaasch
(par M. Marcel
Oberweis),
MM. Aly Kaes,
Marc Lies,
Mme Martine
Mergen (par M.
Serge Wilmes),
M. Paul-Henri
Meyers, Mme
Octavie Modert,
MM. Laurent
Mosar, Marcel
Oberweis, Gilles
Roth, Marco
Schantz, Marc
Spautz (par M.
Félix Eischen),
Serge Wilmes,
Claude Wiseler,
Michel Wolter
(par M. Claude
Wiseler) et
Laurent Zeimet;

MM. Marc Baum,
Frank Arndt,
Alex Bodry, Mmes
Taina Bofferding,
Tess Burton, M.
Yves Cruchten,
Mme Claudia
Dall'Agnol, MM.
Mars Di Barto-
lomeo, Georges
Engel, Franz
Fayot, Claude
Haagen, Mme
Cécile Hemmen
et M. Roger
Negri;

MM. André Bauler,
Gilles Baum,
Mme Simone
Beissel, M.
Eugène Berger,
Mme Anne
Brasseur (par
M. Lex Delles),
M. Lex Delles,
Mme Joëlle
Elvinger, MM.
Gusty Graas,
Max Hahn,
Alexander
Krieps (par M.
André Bauler),
Claude Lamberty
(par M. Eugène
Berger), Edy
Mertens et Mme
Lydie Polfer
(par M. Max
Hahn);

MM. Claude Adam
(par M. Henri
Kox), Gérard
Anzia (par M.
Roberto Traversini),
Henri Kox,
Mmes Josée
Lorsché, Viviane
Loschetter et M.
Roberto Traversini;

MM. Marc Baum
et David Wagner
(par M. Marc
Baum).

Ont voté non: MM.
Gast Gibéryen,
Fernand
Kartheiser et
Roy Reding
(par M. Fernand
Kartheiser).

Ass d'Chamber
d'accord, fir
d'Dispens
vum zweete
Vott ze ginn?

(Assentiment)

**9. Interpellation de M. Gusty Graas
au sujet de la gestion de l'eau (suite)**

Motion 1

Ech wollt lech
dann nach
informéieren,
dass mer de
Vott iwwert
d'Motioun
Waasser
musse
widerhuelen,
well iertümlech
d'Tast „secret“
aktivéiert
ginn ass. Déi
leien direkt
niewent-
eneen. Ech
bieden
ëm Verstees-
demech.

(Brouhaha)

Mir géifen also
dee Vott
iwwert d'Waas-
sermotioun
vum Här
Aly Kaes
widerhuelen.

► **Une voix.**- Dann
hutt Der nach
eng zweet
Chance.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Et
ass d'Affär mat
deene méi
décke
Fangeren.

(Hilarité)

Vote sur la motion 1

De Vott
fänt un. Fir
d'Éischt déi
perséinlech
Stëmme. Dann
d'Procuratiounen.
An de Vott
ass ofgeschloss.

26-mol Jo, 31-mol
Nee, 3 Abstenti-
ounen. De Vott
ass genee
d'selwecht
wéi virdrun.

► **Une voix.**- Neen,
et war 32.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- 32!?

(Concertation interne)

Jo. Domat
ass d'Motioun
ofgeleent.

Résultat définitif
après redressement:
la motion 1 est
refusée par 25
voix pour, 32
voix contre et 3
abstentions.

Ont voté oui: Mmes
Diane Adehm,
Sylvie Andrich-
Duval, Nancy
Arendt, MM.
Emile Eicher,
Félix Eischen,
Léon Gloden,
Jean-Marie
Halsdorf, Mmes
Martine Hansen,
Françoise
Hetto-Gaasch
(par M. Marcel
Oberweis),
MM. Aly Kaes,
Marc Lies,
Mme Martine
Mergen (par
Mme Nancy
Arendt), M.
Paul-Henri
Meyers, Mme
Octavie Modert,
MM. Laurent
Mosar, Marcel
Oberweis, Gilles
Roth, Marco
Schantz, Marc
Spautz (par
Mme Diane
Adehm), Serge
Wilmes, Claude
Wiseler, Michel
Wolter (par M.
Jean-Marie
Halsdorf) et
Laurent Zeimet;

MM. Marc Baum
et David Wagner
(par M. Marc
Baum).

Ont voté non: MM.
Marc Angel,
Frank Arndt,
Alex Bodry, Mmes
Taina Bofferding,
Tess Burton, M.
Yves Cruchten,
Mme Claudia
Dall'Agnol, MM.
Mars Di Barto-
lomeo, Georges
Engel, Franz
Fayot, Claude
Haagen, Mme
Cécile Hemmen
et M. Roger
Negri;

MM. André Bauler,
Gilles Baum,
Mme Simone
Beissel, M.
Eugène Berger,
Mme Anne
Brasseur (par
M. Gusty Graas),
M. Lex Delles,
Mme Joëlle
Elvinger, MM.
Gusty Graas,
Max Hahn,
Alexander
Krieps (par M.
Lex Delles),
Claude Lamberty
(par M. Eugène
Berger), Edy
Mertens et Mme
Lydie Polfer
(par M. Max
Hahn);

MM. Claude Adam
(par Mme
Viviane Loschet-
ter), Gérard
Anzia, Henri
Kox, Mmes
Josée Lorsché,
Viviane
Loschetter et
M. Roberto
Traversini.

Se sont abstenus: MM.
Gast Gibéryen,
Fernand
Kartheiser et
Roy Reding
(par M. Fernand
Kartheiser).

Mir géifen zum
nächste Punkt
vum Ordre du
jour iwwergoen:
de Projet de loi
6897 an de
Projet 6898,
Protokoller zu
engem Benelux-
Accord. An de
Rapporteur,
den honorabelen
Här Haagen,
huet direkt
d'Wuert.

**10. 6897 - Projet de loi portant appro-
bation du Protocole portant
modification de la Convention Bene-
lux en matière de propriété intellec-
tuelle (marques et dessins ou mo-
dèles), fait à Bruxelles le 21 mai
2014**

**6898 - Projet de loi portant appro-
bation du Protocole portant modifi-
cation de la Convention Benelux en
matière de propriété intellectuelle
(marques et dessins ou modèles), en
ce qui concerne l'opposition et l'ins-
tauration d'une procédure adminis-
trative de nullité ou de déchéance
des marques, signé à Bruxelles, le 16
décembre 2014**

Rapports de la Commission de l'Économie

► **M. Claude Haagen (LSAP), rapporteur.**-
Merci, Här President. Déi
zwee Projets de loi
6897 an 6898, wéi
Der grad gesot
hutt, déi bezéie
sech allenzwee op
eng Modifikatioun
vun der Benelux-
Konventioun iwwert
d'Propriété
intellectuelle a si
sinn allebéid de
4. November
vum leschte
Joer an der
Chamber
déposéiert
ginn.

Zu deenen
zwee Gesetzes-
projeten huet
de Conseil d'État
säin Avis de 25.
November
vum leschte
Joer agereecht
an d'Chambre
de Commerce
hiren de 25.
Januar
vum dësem
Joer.

Ech wäert
also fir d'Éischt
ganz kuerz
op de Projet
de loi 6897
agoen, fir
da mam
Projet de loi
6898 ze
schléissen.

Komme
mer op de
Projet 6897,
d'Benelux-
Konventioun
iwwert
d'Propriété
intellectuelle.
Si geet
zéck op den
Traité vum
31. März '65,
deen de 15.
Oktober 2012
modifizéiert
gouf an nei
Kompetenze
fir de Benelux-
Gerichtshaff



virgesäit. Dës Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle, déi den 21. Mee 2014 ënnerschríwwé gouf, gesäit vir, datt de Benelux-Gerichtshaff déi eenzeg Juridictionoun ass, wat de Recours géint Décisiounen vum Benelux-Office vun der Propriété intellectuelle am Kader vun der Prozedur vum Androen, also vum Enregistrement vun enger Mark, ugeet.

De Benelux-Office ass d'Exekutivorgan, wat d'Organisation vum geeschtegen Eegentum am Benelux-Raum ugeet. Dës Modifikationoun betrëfft besonnesch den Asproch géint e Refus vum Androe vun enger Mark.

Déi jeeweileg Ministere vun de Benelux-Länner hunn den 8. Dezember 2011 decidéiert, dem Benelux-Gerichtshaff spezifesch juristesche Kompetenzen ze ginn. An der Benelux-Konvention steet also, datt dëst Gericht déi eenzeg kompetent Juridictionoun besetzt, fir iwwert den Asproch géint Décisiounen vum Office Benelux, wat de geeschtegen Eegentum ugeet, ze trancheieren.

Duerch dës Zentralisation vum Recours aus de Benelux-Länner soll eng uniform Jurisprudenz erreecht ginn. Déi Persoun, déi e Recours wëllt maachen, huet also d'Méiglechkeet vun enger eenzeger, zentraler Instanz. Domadder sinn en plus Äspuerunge méiglech, zum Beispill um Niveau vun de Prozeduren oder um Niveau vun der Zäit.

All Modifikationounen an dësem Protokoll gesinn Designatiounen vum Benelux-Gerichtshaff als kompetent Gerichtsbarkeet vir. Verschidden administrativ Dispositionen ginn heimaddegeännert oder suppriméiert, well se Froe viséieren, déi schonn am Traité vu '65 gereegelt sinn. Si mussen also fir d'Benelux-Konvention adaptéiert ginn oder si sinn iwwerflësseg.

Här President, zum Schluss de Projet de loi 6898. Den Objet vun dësem Projet de loi besteet doranner, dattdëst Gesetz d'Benelux-Konvention am Sënn vun der Propriété intellectuelle, notament wat d'Marken, d'Billen, also d'Dessinen, an d'Modeller ugeet, an zwee wichtege Punkten ëmännert. Dës zwou Modifikationounen gesi vir, d'Méiglechkeeten vum engem Titulaire vun enger fréierer Mark oder engem aneren Interesséierten auszewäiten, an zwar, fir sech engem Enregistrement, engem Androe vun engem Dépôt ze opposéieren oder souguer d'Validitéit vun enger enregistrierter Mark ze contestéieren.

Op där enger Säit ginn d'Motiver fir déi aktuell Procédure d'opposition ausgewäit, an op där anerer Säit wäert eng komplett nei Prozedur agefouert ginn, déi et erlaabt, eng sougenannt „demande en nullité“ oder „en déchéance“ vun engem Androe vun enger Mark ze maachen.

Ofschléissend kann ee soen, datt dës zwee Projet-de-loie keng Auswierkungen op de Statsbudget hunn an datt de Statsrot a senger jeeweilegen Avisen och keng Bedenke géint dës zwee Projet-de-loien hat.

Zum Schluss wëll ech nach kuerz op d'Fro vun der Extension vun de Kompetenzen vun der Cour de justice Benelux, déi an der Ekonomieskommission vum 13. Oktober gestallt gouf, agoen. D'Kompetenzen vun der Cour de justice Benelux gi prinzipiell mat der Ännerung vum Traité vum 31. Mäerz '65 iwwert d'Cour de justice duerch de Protokoll vum 15. Oktober 2012 erweidert. Dëse Protokoll trëtt den 1. Dezember vun dësem Joer a Kraaft. An deem Protokoll steet dran, datt d'Cour duerch aner Benelux-Konventionen konkret nei Kompetenzen kréie kann, wourop den Artikel 1 Paragraf 4 vum Traité hiweist.

Weider technesch Detailer vun dësen zwee Projets de loi fannt Dir a mengen zwee Rapporten. Dat gesot, ginn ech natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun an ech soenlech Merci, datt Der mer nogelauschtert hutt.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Rapporteur. Den Här Félix Eischen huet d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Félix Eischen (CSV).** - Merci, Här President. Ech wëll am Numm vun der CSV-Fraktioun dem honorabelen Här Haagen e grouss Kompliment fir dës schrëflechen a mündleche Rapport ausschwätzen. An ech ginn domadder dann och den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësen zwee Projeten.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. D'Madamm Simone Beissel huet d'Wuert.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Jo, Merci, Här President. Ech hänke mech dodrun: Ech wëll och dem Här Rapporteur Claude Haagen villmools Merci soen. Ech mengen, et ass eng signifikativ Verbesserung, wat duerch déi zwee

Projet-de-loien hei kënn. Et ass net nëmmen eng Uniformitéit vun der Jurisprudenz, déi mer kréien, mä mir kréien haaptsächlech vill méi Sécurité juridique an deem ganze Secteur an et gëtt en Äspuere vu Geld an et gëtt en Äspuere vun Zäit, wat allegueren deene Leit, déi mat Marken a Modeller an Dessine concernéiert sinn, zeguttkënn. An ech mengen, bei där Plus-value vun deem Text ass kee Problem, fir dass d'DP hiren Accord bréngt.

Ech soenlech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. Dann huet den Här Henri Kox d'Wuert.

► **M. Henri Kox (déi gréng).** - Merci, Här President. Ech ginn direkt den Accord fir déi zwee Projete vun der grénger Fraktioun.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Si keng weider Wuertmeldungen? Dann huet d'Regierung d'Wuert, d'Madamm Statssekretärin Closenere.

Prise de position du Gouvernement

► **Mme Francine Closenere, Secrétaire d'État à l'Économie.** - Merci, Här President. Ech mengen, et ass alles gesot. Ech géif mech och nach eng Kéier uschlëssen an dem Rapporteur natierlech e ganz grouss Merci soe fir deen exzellente Rapport. Ech mengen, d'Donnéee sinn dat neit Gold vun der Zukunft an et ass wichteg, dass ee Lëtzebuerg fit mécht, souwuel am Beräich vun der Cybersecurity op där enger Säit wéi op där anerer Säit och, wat d'Propriété intellectuelle ugeet.

An an deem Sënn wär ech frou, wann d'Chamber den Accord géif gi fir dës Projeten.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madamm Statssekretärin. Da géife mer noeneen iwwert déi zwee Projeten ofstëmmen.

Fir d'Éischt hu mer de Projet de loi 6897.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6897 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Ouh? 60-mol Jo! Also eestëmmeg.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Jean-Marie Halsdorf) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. André Bauler), Claude Lamberty (par M. Eugène Berger), Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), Gérard Anzia (par M. Roberto Traversini), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6898 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6898 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

An mir hunn datselwecht Resultat: 60-mol Jo.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie

Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Jean-Marie Halsdorf) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Lamberty (par Mme Joëlle Elvinger), Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Claude Adam (par Mme Josée Lorsché), Gérard Anzia (par M. Roberto Traversini), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

Och do sief gefrot: Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(Assentiment)

Also zweemol d'Dispens. Merci.

Mir géifen dann zum leschte Punkt vum eisem Ordre du jour kommen. Et ass en Ännerungsversuchlag vum eisem Chambersreglement. An d'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Eugène Berger.

11. 7068 - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative à la désignation de deux députés comme membres du comité d'évaluation institué par la loi du 23 juillet 2016 portant mise en place d'un statut spécifique pour certaines données à caractère personnel traitées par le Service de renseignement de l'État

Rapport de la Commission du Règlement

► **M. Eugène Berger (DP), rapporteur.** - Merci, Här President. Ech wäert och versichen, et ganz kuerz ze maachen. Et ass esou, datt mer kuerz virun der Summervakanz e Gesetz gestëmmt hunn iwwert de Statut vun den „données à caractère personnel“ vum SREL, wat mer och nach classescherweis d'Gesetz iwwert d'Archive vum SREL genannt hunn. Dat ass den 23. Juli 2016 och publizéiert ginn.

Am Artikel 3 vun deem Gesetz steet, datt eng Équipe vu Wëssenschaftler, Historiker, minimum zwee, kann e Projet eraginn, fir dann déi Donnéeën do kënnen historesch opzeschaffen. Et ass awer och an deem Artikel 3 virgesinn, datt e Comité de sélection géif och op d'Bee gesat ginn, en „comité d'évaluation“ méi genau, wéi et am Gesetz steet - well et gëtt eng Ausschreiwung gemaach, wou all Équipe vu Wëssenschaftler sech ka mellen -, fir dann aus all deenen Ausschreiwungen oder aus all deene Kandidaturen och do der erauszewielen.

Am Artikel 3 steet, datt dee Comité d'évaluation oder de Comité de sélection aus sechs Leit besteet: zwee, déi vun der Regierung genannt ginn, zwee vun der Uni Lëtzebuerg an zwee Deputéiert, déi vun der Chamber designéiert ginn. Wéi ginn elo déi zwee Deputéiert, déi dann do an dee Comité de sélection solle kommen, wéi ginn déi designéiert?

Et hätt ee kënnen soen: „Okay, et ass en «one shot», eng Kéier ginn déi designéiert. Muss een duerfir extra eppes an d'Reglement schreien?“ Mir hunn awer no lwwerleunge gemengt, dat wier jo awer sënnavoll, dat an eist Règlement ze schreien, fir datt do och keng Diskussiounen opkommen, datt dat dann och kloer ass.

Ech wëll och nach eng Kéier soen: Dee Comité d'évaluation oder de sélection, dat beschränkt sech dodrobber, fir einfach aus de Kandidaturen déi Équipe erauszewielen. Déi sinn dann herno net méi bei den Aarbechten derbäi.

Mir hunn eis duerfir inspiréiert am Règlement. Mir haten dat schonn an deene leschte Joren, ënner anerem beim Comité national des finances publiques, wou och d'Chamber zwee Leit designéiert huet, zwar net zwee Deputéiert, mä mir hunn eis eigentlech do am Règlement inspiréiert.

Dat heescht, datt mer dann och en neien Artikel an eist Règlement schreien - Dir hutt dat och am Rapport écrit -, wou dann d'Conférence des Présidents eng Proposition mécht. An dann, par analogie, wann dann déi Proposition guttgeheescht gëtt, dann huet et sech domat. Wann awer géif een am Plenum froe fir

e Vote secret iwwert déi Kandidaturen, da géife mer dat och maachen. An da misst all Kandidat do och eng Majoritéit kréien.

Dann nach e leschte Punkt: Et ass och virgesinn, datt dat Règlement direkt a Kraaft soll trieden. Et ass näamlech esou, datt mer och wëlle virukommen - effektiv ass schonn d'Ausschreiwung gemaach, dat heescht, de Moment kommen d'Kandidaturen eran -, fir datt mer dann och schnellstméiglech kënnen do déi Selektioun virhuelen, fir datt dann och déi Aarbechte kënnen ugoen, déi am Gesetz virgesi sinn.

Voilà, dat war a kuerze Wierder d'Motivation an och den Detail vun deem Règlement. Ech géif och hei den Accord schonn direkt vu menger Fraktioun mat erabringen. An ech wier frou, wann d'Chamber deem Règlement oder där Emännerung vun deem Règlement hei kéint och hir Zoustëmmung bréngen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Rapporteur. D'Wuert huet direkt den Här Claude Wiseler.

Discussion générale

► **M. Claude Wiseler (CSV).** - Här President, ech soen dem Rapporteur Merci a ginn den Accord vun eiser Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Den Här Bodry huet d'Wuert.

► **M. Alex Bodry (LSAP).** - Jo, ech géif datselwecht am Numm vun der LSAP-Fraktioun maachen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Madamm Loschetter wann ech gelift.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Och mir stëmmen där Proposition de loi zou.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Mir och.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Gutt. Dann, mengen ech, wäere mer um Enn vun den Diskussiounen ukomm. A mir géifen iwwert d'Ännerung vun eisem Règlement ofstëmmen. Dat ass den Document parlementaire 7068'.

Vote sur la proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés 7068

An d'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

59-mol Jo. Domat ass d'Ännerung vun eisem Règlement ugehall.

Résultat définitif après redressement: la proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés 7068 est adoptée à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Jean-Marie Halsdorf) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par Mme Simone Beissel), Claude Lamberty (par M. Max Hahn), Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam (par Mme Josée Lorsché), Gérard Anzia (par M. Roberto Traversini), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

A mir sinn um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Déi nächst Sëtzung sinn de 15., 16. a 17. November.

Merci an e schéinen Owend nach!

(Fin de la séance publique à 18.52 heures)